

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em Março as Terças e Sextas. ( exceto feriados )

Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Informações : com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura. ☎ 0548-33-2122



Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : Segunda a Sábado ( exceto feriados ).

Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.

Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ 0548-28-7034



Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 1 e na Quarta-feira dia 15 de Março das 13:30 hs ~ 16:30 hs.

30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ 0548-33-2131



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na Quarta-feira dia 15 de Março. Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ 0548-34-1800



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias 8 ( Quarta ) e 22 ( Quarta ) de Março.

Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. ( Recepção até às 15:30 hs ) 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).

Informações com o conselho de assistência social. ☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em Março. Terça à Sexta das 8:30 hs~12:00 hs/13:00 hs~16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs~12:00 hs.

5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ 0548-33-2151



Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental.

Terça-feira dia 7 de Março das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais.

Todos os Domingos das 9:00 hs ~ 17:00 hs

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Consultor Miyamoto ☎ 090-8955-0360



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにいゅう)日(び)

Centro de reciclagem e de limpeza. Sábados dias 4 e 18 de Março das 8:30 hs ~ 12:00 hs.

Domingos dias 12 de Março e 26 de Março das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.

Informações no centro de limpeza. ☎ 0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hanyubi / 一般廃棄物(いぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにいゅうび))

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dias 12 e 26 de Março das 13:30 hs ~14:30 hs.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ 0548-33-2102



Nichiyou kaichou jissibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias 5, 12, 19 e 26 de Março.

Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ 0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 5, 12 e 26 de Março das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ 0548-33-2161



Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Dia 22 de Março ( Quarta ). Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2º andar sala de reunião.

Horário : das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ 0547-37-6575



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

Toda semana de Segunda-feira à Sexta : das 9:00 hs ~ 16:00 hs. ( exceto feriados )

Informações : com o setor das indústrias. Local: 6º andar da prefeitura. ☎ 0548-33-2122



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de Segunda a Sexta feira das 8:15 hs ~ 17:00 hs. ( Exceto feriados )

Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).

Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa ☎ 0548-33-2323



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりよう) 相談(そうだん) 「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dias 1 ( Quarta ) , 10 ( Sexta ) e 24 ( Sexta ) de Março

das 9:30 hs ~ 17:00 hs. ( necessário reserva ) Local : Parque Kita Oasi

Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ 0548-33-2700



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em よしだ YOSHIDA

Amizade

ポルトガル語版 - Português 2月/107号 Edição 107 Fevereiro de 2023

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida) 〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 ☎ 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



→ → → ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS ← ← ←

Lembrete : O período para utilizar os cupons de compras da cidade de Yoshida é até o dia 28 de Fevereiro de 2023 (Terça-feira).

Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

Table with 4 columns: Name, Address, Phone Number, and Notes. Includes entries for Police Station, Hospital, Hello Work, etc.

Informações da administração provincial do parque de Yoshida Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento

MY NUMBER まちからのお知(し)らせ Aviso da cidade SOMENTE para receber o cartão MY NUMBER aos Sábados sem necessidade de ligar para fazer a reserva

Dias e horários : 25 de Fevereiro e 11 de Março ( Sábado ) das 8:40 hs ~ 11:30 hs e das 13:00 hs ~ 16:00 hs Pessoas alvo : Residentes da cidade e que receberam o cartão postal ( hagaki )( Kojin bango kado koufu tsuchisho )

傷病手当金(しょうびょうてあてきん)の対象期間(たいしょうきかん)を延長(えんちょう)します Iremos estender o prazo referido para a ajuda monetária para doenças e / ou lesões

国民健康保険(こくみんけんこうほけん) や後期高齢者医療保険加入者(こうきこうれいしゃいりょうほけんかにかゅうしゃ) のうち新型(しんがた) コロナウイルスに感染症(かんせんしんじょう)に感染(かんせん)した、または感染(かんせん)が疑(うたが)われ給与(きゅうよ)などの支払(しはら)いを受(う)けられなくなった期間(きかん)を対象(たいしょう)に支給(しきゅう)される傷病手当金(しょうびょうてあてきん)の対象期間(たいしょうきかん)を延長(えんちょう)しました。支給(しきゅう)を受(う)けるには申請(しんせい)が必要(ひつよう)です。

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか) こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん) Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e houver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # 8000. 24 Horas todos os dias ( Até 31 de Março )



**Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)**

**(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのご案内) Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.

Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.

Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone

Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

**Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.**

Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、  
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

**Hepatitis, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.**

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))

Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade · dificuldades para engravidar**  
・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : 10:00 hs ~ 19:00 hs. Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento : 10:00 hs ~ 15:00 hs.

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

・子育て(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ  
妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

**Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko**

Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **3月6日(月) 9:30~11:00**

**Consultas para cidadãos sobre saúde.** Na **Segunda-feira** dia **6 de Março** das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい)

(体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão de exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**  
健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.



**Em Março (日) Dias (3月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados**

5	Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0548-22-7373
12	Domingo	SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) ☎ 0548-22-7010
19	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818
21	Terça	HAIBARA HINYOUKIKA KURINIKKU (Clínica de urologia HAIBARA) ☎ 0548-28-0887
26	Domingo	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0548-32-6789

問い合わせ(といあわせ) **Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.

備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



夜間(やかん)の救急(きゅうきゅう)は志太(した)・榛原(はるはら)地域救急医療(はいばらちいききゅういりょう)センターへ

**Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...**

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.

Local : Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1 )

Horário para consultas : Segunda ~ Sexta das 19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00 do dia seguinte

Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)

Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.

Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ 054-644-0099

ありがとうございます



**住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう) População registrada no livro básico de residentes**

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Janeiro de 2023 : 29.261 pessoas. sexo masculino = 14.659 / sexo feminino = 14.602

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.104 pessoas. sexo masculino 964 pessoas/sexo feminino 1.140 pessoas

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい) で使(つか) われている便利(べんり) な言葉(ことば) や表現(ひょうげん) を学(まな) びましょう。

**Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.**

最近(さいきん) 6ヶ月(ロッカゲツ) 以内(いない) に撮影(さつえい) saikin rokka getsu inai ni satsuei = Fotografia tirada dentro dos últimos seis meses
縦(たて) 4.5cm tate yonten go senti (よんでんごせんち) ×横(よこ) 3.5cm yoko santen go senti (さんてんごせんち) = Altura 4,5 cm X Largura 3,5 cm
単位(たんい) tan i = Unidade
顔写真(かおしゃしん) kao shashin = Fotografia do rosto
無帽(むぼう) の写真(しゃしん) mubou no shashin = Fotografia sem chapéu
正面(しょうめん) の写真(しゃしん) shoumen noshashin = Fotografia de frente
無背景(むはいけい) の写真(しゃしん) muhaikei no shashin = Fotografia com fundo sem paisagem
写真(しゃしん) の規格(きかく) shashin no kikaku = Padrão da fotografia
不鮮明(ふせんめい) fussenmei = Falta de nitidez

ドメスティックバイオレンスに悩(なや) んでいませんか

**Você não está preocupada com a violência doméstica ?**

Comportamento violento, como gritar e restringir amizades, pode aumentar e se tornar mais serio. Se voce tiver alguma duvida sobre o seu relacionamento com seu parceiro, seu conjuge ou amante, nao ghesite em pedir ajuda. A confidencialidade será rigorosamente protegida, por isso não sofra sozinho, faça as consultas sem falta.

Centro de apoio e aconselhamento sobre violencia conjugal

① DV Soudan Navi : ☎ # 800② DV Soudan + Purasu : ☎ 0120-644-9217

Informações : Haisuusha bouryoku soudan shien centa ☎ 054-644-9217

Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon : ☎ 0548-33-2153



次回の楽市(じかいのらくいち) **Próxima feira livre : Dia 5 de Março - das 9:00 ~**  
no estacionamento do parque Noumanji Yama ( Castelo Koyama )  
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

**A tributação das motocicletas e veículos leves tem como base o dia 01 de Abril . Já terminou de fazer a mudança do nome ou o registro do veículo ou motocicleta ?**

O imposto sobre veiculos leves é taxado todos os anos para as pessoas que estão registrados como proprietários em **01 de Abril**. Para as pessoas que ainda não fizeram o cancelamento, abandonaram o veículo ou não fizeram a mudança de nome para outra pessoa, necessitam fazê-lo. Para as pessoas que vieram de outro município e não fizeram a mudança de endereço anterior, necessitam fazê-lo. Conforme tipo de veículo o lugar para fazer os trâmites são diferentes. ※ Com relação à placa de SHIZUOKA poderá tramitar na oficina mais próxima ou na associação de carros particulares de Haibara.( Makinohara-shi Shizunami 1725-18 ) ☎ 0548-22-0010 ※ Em final deste ano fiscal, haverá um grande movimento, por isso faça os trâmites o mais rápido. Informações: Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109. Para os seguintes veículos :

Gendouki tsuki jitensha (125cc ou menos ) trazer a placa de Yoshida, documentos do veículo na prefeitura de Yoshida-cho no setor de impostos.

Motocicletas : (125cc ou mais até menos de 250cc ) informações ☎ 054-261-6337 Shizuoka-ken Keijidousha Hanbaiten Kyoukai.

Motocicletas : (250cc ou mais) informações ☎ 050-5540-2050 Chubu Unyu Kyoku Shizuoka Unyu Shikyoku

Veículos leves : Kei jidousha (3 ou 4 rodas) informações ☎ 050-3816-1776 Keijidousha Shaken Kyoukai Shizuoka Jimusho



**上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto**

水道料金 · 下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

	Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.	
	<b>使用年月分 (Período de consumo de água)</b> 令和 4 年 12 月 ~ 令和 5 年 1 月分 ( Dezembro 2022 ~ Janeiro de 2023 )	<b>納期限</b> Prazo de pagamento 令和5年2月28日 ( 火 ) 28 de Fevereiro de 2023 ( Terça )
問い合わせ先(といあわせさき) 情報(じょうげすいどうか) Departamento de água e esgoto. 水道業務部門(すいどうぎょうむぶもん) setor de água ☎:0548-33-2127 下水道業務部門(げすいどうぎょうむぶもん) setor de esgoto ☎ : 0548-33-1100		

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 2月(がつ) の納税(のうぜい) Impostos de Fevereiro  
あなたの税金(ぜいきん) が町(まち) をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

	<b>国民健康保険税 第8期(こくみんけんこうほけんぜい だいはつき)</b> Pagamento da 8ª parcela do imposto do seguro de saúde <b>固定資産税 · 都市計画税 第4期(こていしさんぜい · としけいかくぜい · だいやんき)</b> Pagamento da 4ª parcela do imposto sobre ativos fixos, bens imóveis e propriedades	<b>納期限(のうきげん)</b> Data de vencimento: 令和4年2月28日(火) 28 de Fevereiro de 2023 ( Terça )
--	---	---

**No dia do Monte Fuji, o observatório do castelo Koyama estará aberto ao público**

Dia 23 de Fevereiro o acesso ao observatório do castelo Koyama será gratuito. Poderá apreciar a vista do monte Fuji e os Alpes cobertos de neve.

Dia e horário : 23 de Fevereiro ( Quinta ) das 9:00 hs ~ 16:30 hs ( entrada até as 16:00 hs )

Informações : Sangyouka Shoukou Kankou Suisan Bumon. ☎ 0548-33-2122

